

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ДОНЕЦКИЙ ИНСТИТУТ ПОСЛЕДИПЛОМНОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**ПРОГРАММЫ
СРЕДНЕГО ОБЩЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

10-11 классы

Программа для общеобразовательных организаций

Донецк
2015

*Рекомендовано
Министерством образования и науки
Донецкой Народной Республики
(приказ № 408 от 18.08.2015г.)*

*Утверждено на заседании
научно-методического совета
Донецкого ИППО
(протокол № 4 от 08.06.2015г.)*

Составители:

Чернова Л.М., учитель немецкого языка Харцызской СОШ № 26, руководитель городского методического объединения учителей иностранных языков г. Харцызска
Грушник Т.Н., учитель немецкого языка Донецкой СОШ № 19
Цимбал О.Т., учитель немецкого языка Донецкой СОШ № 19
Колос И.Б., учитель немецкого языка

Научно-методическая редакция:

Полякова Л.П., министр образования и науки ДНР, доктор наук по государственному управлению
Чернышев А.И., ректор Донецкого ИППО, кандидат педагогических наук

Рецензенты:

Ягунова Л.Н., факультет иностранных языков ДонНУ, доктор филологических наук
Колос И.Б., учитель немецкого языка Донецкой ОШ № 124
Налетова Н.Н., учитель немецкого языка Донецкой СОШ № 19
Гастратова Н.М., учитель немецкого языка Донецкой ОШ № 97

Ответственные за выпуск:

Симонова И.В., заместитель министра образования и науки ДНР
Зарицкая В.Г., проректор Донецкого ИППО, кандидат филологических наук

Технический редактор, корректор:

Шевченко И.В., методист центра издательской деятельности Донецкого ИППО

Немецкий язык : 10-11 кл. : программа для общеобразоват. организаций / сост. Чернова Л.М., Калашникова А.Н.; ДИППО. – Донецк: Истоки, 2015. – 12 с.

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	4
10 класс.....	6
11 класс.....	8
РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА.....	10

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Место дисциплины в стандартах образовательной отрасли

Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский) входит в общеобразовательную область «Филология». Язык является важнейшим средством общения, без которого невозможно существование и развитие человеческого общества. Происходящие сегодня изменения в общественных отношениях, средствах коммуникации (использование новых информационных технологий) требуют повышения коммуникативной компетенции школьников, совершенствования их филологической подготовки. Все это повышает статус предмета «Иностранный язык» как общеобразовательной учебной дисциплины.

Основное назначение иностранного языка состоит в формировании коммуникативной компетенции, т.е. способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

Иностранный язык как учебный предмет характеризуется:

- межпредметностью (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания, например, литературы, искусства, истории, географии, математики и др.);
- многоуровневостью (с одной стороны необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой - умениями в четырех видах речевой деятельности);
- полифункциональностью (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания).

Являясь существенным элементом культуры народа – носителя данного языка и средством передачи ее другим, иностранный язык способствует формированию у школьников целостной картины мира. Владение иностранным языком повышает уровень гуманитарного образования школьников, способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, многоязычного мира.

Иностранный язык расширяет лингвистический кругозор учащихся, способствует формированию культуры общения, содействует общему речевому развитию учащихся. В этом проявляется взаимодействие всех языковых учебных предметов, способствующих формированию основ филологического образования школьников.

2. Структура документа

Программа по предмету включает в себя три раздела: пояснительную записку; требования к уровню подготовки выпускников; основное содержание с примерным распределением учебных часов по темам курса.

3. Общая характеристика учебного предмета «Иностранный язык»

Иностранный язык расширяет лингвистический кругозор учащихся, способствует формированию культуры общения, содействует общему речевому развитию учащихся. В этом проявляется взаимодействие всех языковых учебных предметов, способствующих формированию основ филологического образования школьников.

Примерная программа нацелена на реализацию **личностно-ориентированного, коммуникативно-когнитивного, социокультурного и деятельностного подхода к обучению иностранным языкам.**

В качестве базовой цели обучения рассматривается формирование иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и реальной готовности школьников осуществлять иноязычное общение и добиваться взаимопонимания с носителями иностранного языка, а также развитие и воспитание школьников средствами учебного предмета.

В старшей школе (10-11 классы) систематизируется и обобщается языковой, речевой и коммуникативный опыт учащихся, полученный ими на предыдущих этапах изучения языка. Методы и виды учебной деятельности все больше приобретают формы, приближенные к реальным условиям общения. Широко используются творческие, проектные, групповые, интерактивные формы работы учеников. Развиваются умения профессионально направленного использования иностранного языка. Практикуется введение курсов по выбору, которые преподаются на иностранном языке. Возможно преподавание курсов, связанных с ориентацией на профессию учителя иностранных языков, лингвострановедения, страноведения, переводчика, с использованием компьютерных технологий и т.д.

При изучении языка и культуры разных народов, особое внимание следует обратить на аутентичное и ценностное значение иноязычных материалов, которые используются на уроках иностранного языка, для формирования у учащихся представления о современном поликультурном и многоязычном мире, об общечеловеческих и национальных ценностях, культурном наследии стран. Нельзя допускать использования в учебном процессе иноязычных материалов, которые могут сформировать у учеников искаженное представление об истории и культуре стран язык которых изучается.

По окончании школы третьей ступени (11 класса общеобразовательной школы, общеобразовательный профиль) ученики должны достигнуть уровня В1 в основных видах речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо).

10 КЛАСС

Сферы общения	Тематика ситуативного общения	Речевые функции	Средства выражения	Лингвистические компетенции			Социокультурная компетенция	Общеучебная компетенция
				Лексическая	Грамматическая	Фонетическая		
Личностная	Я, моя семья, друзья (личность, отношения с друзьями, взаимопомощь) Спорт и досуг (роль спорта в жизни общества) Питание (национальная кухня, традиции, здоровое питание) Природа и погода (природные катаклизмы)	-описывать ситуации, анализировать их причины и следствие; -высказывать собственные предположения, прогнозировать вероятность событий и их последствий; -описывать события в их логической последовательности, высказывая свою точку зрения; -находить похожие стороны и отличия в культурах разных народов, обычаях и традициях, стилях жизни; -описывать и интерпретировать реали родной и иноязычной культур; -анализировать явления общественно-политической, экономической, культурной жизни разных стран; -обсуждать	Diese Übung kann man entweder in Gruppenarbeit oder allein machen. Kommst du mit auf den Sportplatz? – Nein, ich habe viel zu tun. Wie stehst du zum Sport? – Sport ist gesund/fantastisch/bl öd/ interessiert mich nicht. Wenn ich Sport mache, fühle ich mich ... Wenn ich ... brauche, lasse ich mich in/bei ... beraten. Wie viele Kalorien haben folgende Lebensmittel? Was sind die Nationalgerichte in Deutschland/in der Ukraine? – In Deutschland/In der Ukraine isst man entweder ... oder ... Waldbrände zerstören viel Wald. Hurrikane zerstören	Личные качества, черты характера. Виды личных отношений. Спортивные события. Спортивное снаряжение для спорта и досуга. Блюда национальной кухни, предпочтения. Вкусы, увлечения. Природные явления и катаклизмы. Жанры живописи. Компьютерное оборудование и основные операции. Учебные заведения. Современные профессии.	Имя существительное: Систематизация знаний относительно склонения имен существительных. Глагол: глагол <i>lassen</i> . Причастие несовершенного вида: <i>Partizip I</i> . Давно прошедшее время <i>Plusquamperfekt</i> . Имя прилагательное: Склонение прилагательных на <i>-a, -e</i> . Местоимение: указательное местоимение <i>solch</i> . Предложения: Условные подчиненные предложения <i>(Konditionalsätze)</i> с союзом <i>wenn</i> . Сложносочиненные предложения с союзами <i>entweder</i>	Усовершенствование и актуализация знаний, умений и навыков, речевых компетенций, приобретенных в предыдущие годы обучения	Актуализация знаний об обществе и культуре страны изучаемого языка в рамках тематики ситуативного общения по следующим аспектам повседневной жизни условия жизни межличностные отношения ценности, идеалы, поведенческие нормы и традиции умение обобщить явления родной и иноязычной культуры в рамках программного материала программы способность определить и использовать различные стратегии для контакта с представителями иных культур традиционные приветствия, обращения, междометия, традиции	Различать и воспроизводить незнакомые звуки иностранной речи; слушать и понимать звуковой поток и воспринимать его как осмысленный ряд фонетических элементов; внимательно следить за потоком речи и информационным потоком; осознавать цель выполняемого задания; эффективно сотрудничать во время парной и групповой работы.

Образовательная	Школьная жизнь (образовательная система) Работа и профессии	перспективы, давать советы, реагировать на советы окружающих, аргументировать свою точку зрения; -вступать в дискуссию, привлекая внимание собеседника и соблюдая этические и речевые нормы общения	Häuser. Auf dem Bild ist ein Junge zu sehen. Ich habe keine Ahnung vom Computer. Er sitzt den ganzen Tag am Computer und segelt im Internet. Als ich am Bahnhof ankam, war der Zug gerade abgefahren.		... oder, nicht ... sondern. Предложения с конструкциями haben/sein + zu + Infinitiv	общения: начало и завершение разговора Правила этикета и вежливости Идиоматические и «крылатые» фразы родного и иностранного языка, умение их соотносить и употреблять в речи	
------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

На конец 10-го класса ученики должны уметь:

<i>Аудирование</i>	<i>Говорение</i>		<i>Чтение</i>	<i>Письменная речь</i>
	<i>Монологическая речь</i>	<i>Диалогическая речь</i>		
- понимать информацию при непосредственном общении и опосредованно: аудиозапись в нормальном темпе (до 4% незнакомых слов и обособленных грамматических явлений) -воспринимать главные моменты беседы, диспута, дискуссии;	- уметь без предварительной подготовки последовательно и логично в соответствии с предложенной ситуацией для общения делать развернутое сообщение; - уметь своими словами передавать содержание услышанного или прочитанного в опосредованной форме (описание, рассказ, пересказ; - высказывать свое суждение/мнение относительно прочитанного/услышанного - сделать короткое сообщение на заданную тему ; -уметь сжато рассказать о событии и высказать свое суждение; - самостоятельно подбирать дополнительный учебно-справочный материал Объем монологического высказывания: не менее 15 не более 25 предложений	- уметь без предварительной подготовки вступать в диалог/беседу на известную тему; -уметь поддерживать беседу или дискуссию; -уметь адекватно реагировать на требования, просьбы, новости, высказывать сожаление, давать советы; -уметь высказать свою идею, аргументировать её. Объем высказывания каждого собеседника— не менее 10 правильно оформленных реплик (лексика, грамматика, фонетика, эмпатия)	- уметь читать про себя тематические, сюжетный, информативные тексты с полным пониманием; - понимать несложные аутентичные разноплановые тексты; - понимать и находить в тексте необходимую информацию . Объем –1600 печатных знаков	- уметь написать короткое письменную работу по теме: сочинение, эссе, сообщение, статью, доклад; - уметь написать личное/официальное письмо; - уметь сжато в письменной форме передать содержание прочитанного или услышанного; - уметь заполнить формуляр или определенный тип анкеты, CV; - уметь оформить пункты плана, тезисы; - уметь делать для себя заметки. Объем письменного высказывания - не менее 18 и не более 25 предложений.

11 КЛАСС

Сферы общения	Тематика ситуативного общения	Речевые функции	Средства выражения	Лингвистические компетенции			Социокультурная компетенция	Общеучебная компетенция
				Лексическая	Грамматическая	Фонетическая		
Личностная	<p>Моя семья, друзья, о себе Права и обязанности молодежи. Толерантное отношение к окружающим. Отдых и досуг Любимые развлечения и увлечения молодежи в немецкоговорящих странах и на родине. Личные предпочтения, приоритеты. Культура питания.</p>	<p>- описывать людей, предметы, события, явления с учетом речевого и жизненного опыта, уровня развития речевой компетентности; - характеризовать качества личности, человеческий поступки и отношения между людьми; - выражать сожаление, сочувствие, восхищение; - сравнивать предметы, действия, поступки, ситуации, факты, явления; - рассказывать о своих интересах и увлечениях;</p>	<p>Ich würde ... / Du würdest ... / ... Würdest du ... / Würden Sie ...? ... ist gegründet / ... worden. Ich weiß nicht / ..., ob ... Seit ich ..., ... ich ... Jens will ... , obwohl Ich ..., deswegen ... Er / Sie ..., trotzdem ... er / sie ... Nie und nimmer! Das kommt gar nicht in Frage! Das ist kaum zu glauben! Das macht nichts! Vielleicht ist es besser ... Ich bin nicht sicher, dass... Das Wichtigste ist Was ist deine Meinung dazu?</p>	<p>Нормы поведения и общения . Типичные виды отдыха подростков. Предприятия общественного питания : персонал, заказ, блюда, этикет. Молодёжные объединения, субкультуры, мероприятия (фестиваль, концерт). Характеристика фильма / спектакля / телепрограммы Международные молодёжные организации. Путешествие, подготовка к поездке, виды туризма. Система и качество образования. Выбор профессии.</p>	<p>Глагол: Сослагательное наклонение: <i>würde</i> + Infinitiv (Konditionalis I) Пассивная форма глагола (<i>Passiv Perfekt</i>) Предложения : Придаточные предложения с союзами <i>ob</i>; <i>seit</i>; <i>obwohl</i>; <i>deswegen</i>; <i>trotzdem</i></p>	<p>Усовершенствование и актуализация знаний, умений и навыков, речевых компетентностей, приобретенных в предыдущие годы обучения</p>	<p>- примеры здорового образа жизни на родине и за рубежом; - толерантное и заинтересованное отношение к представителям иноязычной культуры; - стили жизни молодежи на родине и за рубежом; - сравнительная характеристика ценностей и норм поведения в современном мире; - культура досуга молодежи; - современные приоритеты организации досуга; - вклад молодежи в формирование и развитие современной культуры; - умение представлять свою страну в международном контексте; - способность применять различные стратегии</p>	<p>активно использовать изучаемый иностранный язык; использовать адекватные материалы для самостоятельного изучения; находить, понимать и при необходимости передавать новую информацию; организовывать и применять средства обучения для самообразования; определять собственные потребности, учебные и жизненные цели, выбирать стратегии для их реализации в соответствии со своими способностями; воспринимать новый опыт (язык, людей, способы поведения и т.д.) и привлечь все компетентности в специфичной учебной ситуации (на основе наблюдения, догадки, запоминания и т.д.) находить, понимать и при необходимости передавать новую</p>
	Публичная	<p>Человек и окружающая среда, экология: международные организации по охране окружающей среды; участие в акциях по охране окружающей среды. Молодёжная культура: молодёжное движение, молодежные организации на родине и за рубежом; молодежные</p>	<p>- запрашивать и предоставлять информацию о явлениях, событиях, фактах; - предлагать и аргументировать, отклонять предложения; - высказывать личный впечатления, чувства в связи с услышанным, увиденным, прочитанным; - комментировать статистические данные.</p>	<p>Das ist nicht in Frage! Das ist kaum zu glauben! Das macht nichts! Vielleicht ist es besser ... Ich bin nicht sicher, dass... Das Wichtigste ist Was ist deine Meinung dazu?</p>	<p>Международные молодёжные организации. Путешествие, подготовка к поездке, виды туризма. Система и качество образования. Выбор профессии.</p>	<p>Придаточные предложения с союзами <i>ob</i>; <i>seit</i>; <i>obwohl</i>; <i>deswegen</i>; <i>trotzdem</i></p>	<p>Усовершенствование и актуализация знаний, умений и навыков, речевых компетентностей, приобретенных в предыдущие годы обучения</p>	<p>- культура досуга молодежи; - современные приоритеты организации досуга; - вклад молодежи в формирование и развитие современной культуры; - умение представлять свою страну в международном контексте; - способность применять различные стратегии</p>

	<p>субкультуры.</p> <p>Искусство</p> <p>жанры искусства</p> <p>влияние искусства на эстетическое развитие человека</p> <p>Моя Родина.</p> <p>Немецкоязычные страны.</p> <p>Путешествие.</p> <p>Школьная жизнь.</p>						для контакта с представителями других культур.	информацию; использовать современные технологии для добывания и актуализации знаний.
Образовательная	Международные образовательные проекты, программы. Планы на будущее.							

РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

На конец 11-го класса ученики должны уметь:

<i>Аудирование</i>	<i>Говорение</i>		<i>Чтение</i>	<i>Письменная речь</i>
	<i>Монологическая речь</i>	<i>Диалогическая речь</i>		
<p>- извлекать основную информацию из аудиосюжетов на бытовые темы;</p> <p>-воспринимать основные моменты дискуссии (речь собеседника отчетливая, темп говорения природный)</p> <p>-воспринимать на слух и адекватно реагировать на речь собеседника на иностранном языке на темы школьного курса и бытовые;</p> <p>- понищать последовательность событий, очередность фактов при аудировании;</p> <p>- оценить правдивость информации;</p> <p>-осуществлять необходимые интеракции в рамках школьного курса без особых усилий ;</p> <p>Время звучания - 3- 5 минут</p>	<p>- рассказать о себе, своей семье, друзьях, интересах, предпочтениях;</p> <p>- высказать в краткой форме пояснения по идее, плану, информации;</p> <p>- выразить свои убеждения , мысли, согласие или несогласие в ответ на полученную информацию;</p> <p>-обсудить предложенную тему. Объем высказывания –не менее 15, не более 20 фраз оформленных в соответствии с речевым этикетом, лингвистическими нормами иностранного языка</p>	<p>Уметь без особых усилий осуществлять определенные речевые интеракции:</p> <p>- найти и передать прямую/фактическую информацию и запросить дополнительную информацию;</p> <p>- общаться в условно-учебных ситуациях, поддерживать короткие беседы;</p> <p>- обмениваться мнениями и информацией на знакомые темы в повседневных ситуациях;</p> <p>- начать и поддержать беседу, высказывая или защищая свою точку зрения;</p> <p>-высказать в устной форме пожелание, согласие, сочувствие.</p> <p>Объем высказывания -13 реплик</p>	<p>-читать и понимать тексты на современные актуальные темы, газетные статьи о событиях в общественной жизни, природных явлениях, общечеловеческих ценностях;</p> <p>-понимать идиоматические выражения, пословицы, поговорки в рамках школьного курса;</p> <p>-уметь находить и извлекать нужную информацию из газетных/журнальных статей, рекламных буклетов, художественных текстов.</p> <p>Объем текста—1900 печатных единиц</p>	<p>-уметь передавать в письменной форме содержание увиденного/услышанного/прочитанного;</p> <p>-уметь письменно обосновать или опровергнуть определенную мысль;</p> <p>-уметь выразить в письменной форме личное отношение к людям, событиям, фактам;</p> <p>-уметь письменно передавать информацию в соответствии с целями общения;</p> <p>-уметь правильно оформлять письменное сообщение в соответствии с типом и жанром.</p>

РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Англоязычные сайты и он-лайн издания

1. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish
2. www.teachingenglish.org.uk
3. <http://education.guardian.co.uk/tefl>
4. www.teacherportfolio.cambridgeesol.org
5. www.learnenglish.org.uk
6. The Guardian Weekly, www.guardianweekly.co.uk/learningenglish
7. English Teaching Professional, www.etprofessional.com
8. Modern English Teacher, www.onlinemet.com
9. ELT Journal, www.oxfordjournals.org/eltj/
10. Applied Linguistics, <http://applj.oxfordjournals.org/>
11. Humanising Language Teaching, www.tttjournal.co.uk
12. The Teacher Trainer, www.tttjournal.co.uk
13. Oxford University Press Oxford University Press - homepage global.oup.com/
14. Cambridge University Press www.cambridge.org/
15. Macmillan Science and Education and Macmillan Publishers www.macmillan.com/
16. Pearson/Longman Longman www.pearsonlongman.com/
17. www.iatefl.org

Немецкоязычные сайты:

18. www.hueber.de/schritte-international
19. www.hueber.de/schritte
20. www.hueber.de/schritte-plus
21. www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/veranstaltungen
22. www.sowieso.com
23. www.langenscheidt.de/profile
24. www.goethe.de/forbildung
25. <http://www.lnu.edu.ua/faculty>

Франкоязычные сайты:

26. <http://www.lepointdufle.net/references.htm-le>
27. www.francaisfacile.com
28. <http://www.infrance.ru>
29. <http://www.ifspb.com/rus/page-франц.инст.С-Петербурга>
30. <http://parolesfr.kiev.ua->
31. <http://www.cavilamenligne.com/les-clips-en-fete->
32. www.rfi.fr
33. www.edufle.net

Испаноязычные сайты:

34. www.auladiez.com
35. cvc.cervantes.es
36. uztranslations.net.ru
37. espanol.net.ru
38. www.nueva-tierra.com
39. www.spanishclass.ru
40. diplomas.cervantes.es
41. www.studyspanish.ru

Для учеников и учителей начальной школы:

1. <http://www.youtube.com/watch?v=6XfPRQuJ0NM> – предметы одежды;
2. <http://www.youtube.com/watch?v=MoVJ0ryxNuI> – фрукты и овощи;
3. <http://www.youtube.com/watch?v=geJWQkWVcyI> – asking and giving directions;
4. <http://www.youtube.com/watch?v=rsO5dHgf1c> – action words;
5. <http://www.youtube.com/watch?v=2VZxZZVn2iE> – English grammar: IT'S and ITS;
6. <http://www.youtube.com/watch?v=GinSHimu1Ao> – IN time, ON time.

Список рекомендованной научно-методической литературы

1. Бухбиндер В. А., Китайгородская Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. - К.: Выщ. шк., 1988 - С. 242-255.
2. Вульфсон Б. Л. Проблемы европейского воспитания // Педагогика. - 2000. - № 2. -С. 71-81.
3. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти вивчення, викладання, оцінювання, ред. С.Ю.Ніколаєвої, К., «Ленвіт», 2003р.
4. Касевич В. Б. О когнитивной лингвистике // Общее языкознание и теория грамматики. — СПб., 1998.
5. Концепція навчання другої іноземної мови в ЗОНЗ. К., Ленвіт, 2004р
6. Селевко Г.К. Компетентности и их классификации [Электронный ресурс]//Режим доступа: matem.uspu/i/inst/math/subjects/M04OPDMAT_MAT2007D02.pdf (01.07.2010)
7. Москалева И. С. Подготовка учителя иностранного языка. // Школьные технологии. – 2003. - №6. – с. 209-213.
8. Давыдова Н. А. Деятельностная методика обучения иностранным языкам. – М, 1990
9. Роман С. В. Методика навчання англійської мови у початковій школі: Навчальний посібник. – К.: Ленвіт, 2005. – 208 с.
10. Смирнова О.А., Европейский мультлингвизм.// Иностранные языки в школе. №3.2007.С.94-100
11. Язык и наука конца 20 века. — М., 1995.
12. Report of symposium “Language learning and teaching methodology for citizenship in a multicultural Europe. Sintra, Portugal. 7–11 November 1982. Strasbourg: Council of Europe, 1982.
13. Report of the final conference of the modern languages, Project 12. Strasbourg. 22–25 March 1988 // Conference: Language learning in Europe; the challenge of diversity. Strasbourg: Council of Europe, 1989.
14. Van Ek J.A., Trim J.L.M. Vantage level. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
15. Treaty Establishing the European Community // Consolidated Versions of the Treaty on the European Union and of the Treaty Establishing the European Community // Official Journal of the European Union C 321 E/1, 29.12 / 2006.
16. Teaching and learning: towards the learning society // COM (95) 590 final. 29 November 1995.
17. Trim J.L.M. Language learning for European citizenship (1989–96). Final report. Brussels: Council of Europe, 1997.
18. Transparency and coherence in language learning in Europe: objectives, assessment and certification. (Report of Symposium held in Rüschtikon, Switzerland, 10–16 November 1991. Strasbourg: Council of Europe, 1992.
19. Trim J.L.M. Modern Languages in the Council of Europe. 1954–1997. Strasbourg: Council of Europe, 2005. P. 31–39.
20. Users Guide for Examiners // The Association of Language Testers in Europe (ALTE). Brussels: Council of Europe, 1997.
21. Recommendation 1383 (1998) / Linguistic diversification // Parliamentary Assembly of the Council of Europe. Strasbourg: Council of Europe, 1998.
22. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

23. Presidency Conclusions (Draft) // Lisbon European Council, 23 and 24 March 2000. URL: <http://www.consilium.europa.eu/ue Docs/cms>
24. Education & Training 2010 – The success of the Lisbon strategy hinges on urgent reforms // The joint report of the Commission and the Council on 26 February 2004 // Council document 695/04 of 3 March 2004.
25. Conclusions of the Council of Education // Council of the European Union // Document 8981/03 of the Council of the European Union. URL: <http://ec.europa.eu/education/policies/2010/doc>
26. Decision No 2241/2004/EC of the European Parliament and the Council of 15 December 2004 on a single transparency framework for qualification and competences // Official Journal of the European Union L390/6 EN.
27. Little D., Perclova R. European Language Portfolio: A guide for Teachers and Teacher Trainers. Strasbourg: Council of Europe, 2001.
28. Schneider G., Lenz P. European Language Portfolio: Guide for Developers. Strasbourg: Council of Europe, 2001.
29. European Language Portfolio Network Support Group website (Main Project Site and Documentation Section) // Centre for Language and Communication Studies. URL: clc_sinfo@tcd.ie
30. Conclusions of the 2007 Intergovernmental Forum «The Common European Framework of Reference for Languages and the Development of Language Policies: Conclusions and Responsibilities». Strasbourg: Council of Europe, 2007.
31. Recommendation CM / Rec (2008)7 of the Committee of Ministers to member States on the use of the Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and the promotion of plurilingualism, 2 July 2008. Strasbourg: Council of Europe, 2008.